

# Plantes à parfums



## Expo

Ateliers, conférences, films

Jardin Botanique de Liège

du 28 avril au 14 mai 2006

# DOSSIER

### Contact

Tél.: + 32 4 250 95 88

Fax: + 32 4 222 16 89

E-mail: [expoparfums2006@yahoo.fr](mailto:expoparfums2006@yahoo.fr)

[Http://environnement.wallonie.be/plantesaparfums](http://environnement.wallonie.be/plantesaparfums)

Création Giovanni Biasolo - Photo Laetitia Bica - Graphiste Béatrice Fière

**EBGN**  
Euroregio Meuse-Rhône Botanic Gardens

**interreg**

**W**  
RÉGION WALLONNE

VILLE DE LIÈGE

**TOURNAI**  
TOURNAI 2006

**BRUXELLES**  
BRUXELLES 2006

**ULg**

**crie**

Maison Liégeoise  
de l'Environnement

**La Référence**  
L'EXPERTISE DE TOUS LES NIVEAUX

**ANITEA**

**Spectacle**

Comité de défense des serres  
et Jardin botanique de Liège

**BRUXELLES**

**EUROPE**

**BRUXELLES**

**BRUXELLES**

**ICREA**

**natagora**

**Éducation**  
Environnement

**Société botanique de Liège**

**RTG**

**P**our la première fois au Jardin botanique de Liège, un événement regroupe les spécialistes de la botanique, de la protection de l'environnement, les créateurs de parfums et les créateurs de mode belges et cela autour du monde merveilleux des plantes à parfums.

**I**l s'inscrit dans la nouvelle dynamique du Réseau des Jardins Botaniques de l'Euregio Meuse-Rhin (EBGN), cofinancé par INTERREG III et le Ministère de la Région wallonne et axé sur la valorisation touristique du patrimoine vivant de l'Euregio Meuse-Rhin.



Vanilla planifolia Jacks.  
Image processed by Thomas Schoepke  
[www.plant-pictures.de](http://www.plant-pictures.de)

### **Une initiative de**

Euregio Meuse-Rhine Botanic Gardens  
Network (EBGN)  
<http://www.econet.ulg.ac.be/ebgn>

### **Idée et conception et organisation du projet : Dr. Nadejda ECHIKH**

### **Comité d'organisation**

Professeur Emmanuël SERUSIAUX  
(Université de Liège)  
Dr. Nadejda ECHIKH, coordinatrice  
(Université de Liège/EBGN)  
Mme Béatrice FERIRE, Architecte  
d'intérieur, Natagora  
Mr. Philippe DESTINAY, Président,  
Maison Liégeoise de l'Environnement.

**Photos : Michel BOCKIAU.**



**Conférence de presse au CRIE**



## **Communiqué de Presse**

Un évènement exceptionnel sur les plantes à parfums est organisé du 28 avril au 14 mai 2006, au Jardin botanique de Liège.

Il s'inscrit dans la nouvelle dynamique du Réseau des Jardins Botaniques de l'Eurégio Meuse-Rhin (EBGN), cofinancé par INTERREG III et le Ministère de la Région wallonne et axé sur la valorisation touristique du patrimoine vivant de l'Euregio Meuse-Rhin.

Pour la première fois à Liège et au Jardin botanique de Liège, un événement va regrouper les spécialistes de la botanique, de la protection de l'environnement, les créateurs de parfums et les créateurs de mode belges et cela autour du monde merveilleux des plantes à parfums. Il associe des grands noms de la parfumerie internationale, comme Yves Tanguy, parfumeur - créateur et vice-Président du prestigieux Conservatoire International des Parfums (Osmothèque) de Versailles (Paris), Olivier Kummer, parfumeur bruxellois, Marie-France Pierre, aromathérapeute, mais aussi de grands noms de la mode liégeoise tels que le styliste Giovanni Biasiolo et la modiste Delphine Quirin.

Cet évènement a été initié par une équipe pluridisciplinaire composée du Professeur Emmanuël Sérusiaux (Université de Liège), du Dr. Nadejda Echikh, coordinatrice du Réseau Euregio Meuse-Rhin de Jardins botaniques (EBGN), experte en médiation et montage de projets internationaux, Mme Béatrice Férère (Natagora), graphiste et architecte

d'intérieur et Mr. Philippe Destinay, Président de la Maison Liégeoise de l'environnement.

**Plantes à Parfums** au Jardin botanique de Liège n'a pas pu voir le jour sans la formidable collaboration et le soutien financier de la Ville de Liège, de la Province de Liège, de l'Office du Tourisme de la Ville de Liège, de la Région Wallonne et du programme INTERREGIII (Commission européenne) ainsi que des associations 'Maison Liégeoise de l'environnement', 'Centre Régional d'Initiation à l'Environnement', 'Comité de défense des serres et du jardin botanique', 'Natagora' et 'Education - Environnement'.

Le but de cette initiative est d'abord de développer la notoriété du Jardin botanique de Liège, à encourager son dynamisme par une nouvelle stratégie de revalorisation en cours d'élaboration et en emmenant un large public visiter les serres et les bâtiments au travers de l'exposition. Plusieurs associations spécialisées dans la conservation de l'environnement sont présentes et actives sur le site, un second objectif est de faire connaître le formidable travail de ces associations.

Enfin, cette démarche s'inscrit également dans l'optique d'une plus large ouverture au public pour lequel, le jardin botanique de Liège pourra offrir des activités récréatives, touristique, pédagogiques et scientifique

### **Liste des sites relayant le programme complet :**

<http://environnement.wallonie.be/plantesa-parfums>  
<http://www.ulg.ac.be/sciences/>  
<http://www.ulg.ac.be/le15jour/152/jardin-botanique.shtml>  
<http://www.cyberliege.be/>  
[http://www.geocities.com/jardin\\_botanique\\_liege/index.html](http://www.geocities.com/jardin_botanique_liege/index.html)  
<http://www.natagora.be/>  
<http://www.euregio-mr.org/>  
<http://www.quefaire.be/Plantes-%C3%A0-Parfums-au-Jardin-botanique-de-Li%C3%A8ge-33592.shtml>

[http://www.amis.ulg.ac.be/reseau/txt\\_agenda/actu\\_chronique.html](http://www.amis.ulg.ac.be/reseau/txt_agenda/actu_chronique.html)  
<http://www.prov-liege.be/tourisme/brochure2006/Agenda%20avril%202006.pdf>

L'évènement Plantes à Parfums au jardin botanique de Liège comprendra une exposition de plantes utilisées en parfumerie dans les serres classées du jardin botanique, une autre exposition au Centre Régional d'Initiation à l'Environnement de Liège, mêlant mode, parfums et botanique, des ateliers pour enfants et adultes, cycle de conférences et projection de films en soirée.

Le programme complet de l'évènement en français, en néerlandais et en allemand se trouve sur le site : [http://environnement.wallonie.be/plante\\_saparfums](http://environnement.wallonie.be/plante_saparfums)

A noter que le Jardin botanique de Liège accueillera les samedi 6 mai et dimanche 7 mai, une conférence de Mr. Yves Tanguy, Vice-président du Conservatoire International des parfums de Versailles (Paris). Il est prévu lors de cette conférence une présentation olfactive des parfums disparus : du 1<sup>er</sup> siècle avec la création du « Parfum Royal », en passant par la première eau de toilette en 1430 et par les grands parfums de la « Belle Epoque » jusqu'à nos jours.

L'évènement « Plantes à parfums au Jardin botanique de Liège » sera inauguré officiellement le vendredi 28 avril au CRIE de Liège, rue Fusch, 3 à 4000 Liège, par Madame Marie-Dominique Simonet, Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures, le représentant de Monsieur Benoît Lutgen, Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme de la Région wallonne, Monsieur Michel Foret, Gouverneur de la Province de Liège, Monsieur Olivier Hamal, Député permanent à la Province de Liège et Monsieur Michel Firket, Échevin de

l'Urbanisme, de l'Environnement, du Tourisme et du Cadre de vie à la ville de Liège et débutera par une performance unique du styliste liégeois Giovanni Biasiolo.



Jardin botanique de Liège

**Conférence de presse au CRIE  
Quelques heures avant la soirée  
d'inauguration  
vendredi 28 avril 2006**



**Conférence de presse**  
Le styliste  
Giovanni Biasiolo, l'aromathérapeute  
Marie- France Pierre et le parfumeur  
Olivier Kummer



**Conférence de Presse**  
Accueil des journalistes et des artistes  
par le Prof. Emmanuël Sérusiaux (Ulg)



**Conférence de presse**  
Présentation de l'événement par  
Dr. Nadejda Echikh, conceptrice et  
organisatrice de « Plantes à parfums au  
Jardin botanique de Liège »



## **Discours inauguraux au CRIE**

## Discours inauguraux au CRIE



En présence de **Marie-Dominique Simonet**, Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures, **Jean Marot**, chef de cabinet adjoint, Cabinet de Mr Benoît Lutgen, Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme de la Région wallonne, **Michel Foret**, Gouverneur de la Province de Liège et Président de l'Euregio Meuse-Rhin, **Olivier Hamal**, Député permanent à la Province de Liège, **Michel Firket**, Échevin de l'Urbanisme, de l'Environnement, du Tourisme et du Cadre de vie à la Ville de Liège et **François Ronday**, Administrateur de l'Université de Liège



### Discours inauguraux au CRIE :

Marie-Dominique Simonet, Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures, Michel Foret, Gouverneur de la Province de Liège et Président de l'Euregio Meuse-Rhin, Olivier Hamal, Député permanent à la Province de Liège



#### **DISCOURS INAUGURAUX AU CRIE**

Jean Marot, chef de cabinet adjoint, Cabinet de Mr Benoît Lutgen, Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme de la Région wallonne, François Ronday, Administrateur de l'Université de Liège, Marc Philippot, coordinateur CRIE Liège, Benoit Dreze, député.



#### **DISCOURS INAUGURAUX AU CRIE**

Marie-Dominique Simonet, Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures, Olivier Hamal, Député permanent à la Province de Liège et Michel Firket, Échevin de l'Urbanisme, de l'Environnement, du Tourisme et du Cadre de vie à la Ville de Liège.



**DISCOURS INAUGURAUX AU CRIE**  
Madame Marie-Dominique Simonet,  
Ministre de la Recherche, des Technologies  
nouvelles et des Relations extérieures



**DISCOURS INAUGURAUX AU CRIE**  
Monsieur Michel Firket,  
Échevin de l'Urbanisme, de  
l'Environnement, du Tourisme et du  
Cadre de vie à la Ville de Liège



**DISCOURS INAUGURAUX AU CRIE** ,  
Monsieur Jean Marot,  
Chef de cabinet adjoint, Cabinet de Monsieur  
Benoît Lutgen, Ministre de l'Agriculture, de la  
Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme  
de la Région wallonne



**DISCOURS INAUGURAUX AU CRIE**  
Monsieur Olivier Hamal, Député  
permanent à la Province de Liège



**DISCOURS INAUGURAUX AU CRIE**  
Monsieur Michel Foret,  
Gouverneur de la Province de Liège et  
Président de l'Euregio Meuse-Rhin,



**DISCOURS INAUGURAUX AU CRIE**  
Monsieur François Ronday,  
Administrateur de l'Université de  
Liège



## Expositions

**Serres : Exposition des plantes à parfums & matières premières en parfumerie**



**Serres du Jardin botanique de Liège**



**Serre des Broméliacées**



**Plantes aromatiques utilisées en parfumerie**



**Centre régional d'Initiation à  
l'environnement de Liège (CRIE)- Jardin  
botanique de Liège**



**Giovanni Biasiolo**  
rue de la Madeleine, 23 4000  
Liège  
Tél : +32 (0)4 223 79 00  
Gsm : +32 (0)477 91 76 00  
giovannibiasiolo@hotmail.com



**Exposition « le monde de la botanique et  
la mode s'entremêlent » dans une  
performance créée et mise en scène par le  
styliste Giovanni BIASIOLO ainsi que  
« Archives 92-93 inspirées du monde  
végétal »**



**Centre régional d'Initiation à  
l'environnement de Liège (CRIE)- Jardin  
botanique de Liège  
Exposition des chapeaux de Delphine  
Quirin**



**Delphine QUIRIN**  
Rue Pierreuse 26 4000 Liège  
Tél. 04/221.05.52 Fax. : 04/388.18.35  
e-mail: [ahalleux@cybernet.be](mailto:ahalleux@cybernet.be)  
[www.delphinequirin.be](http://www.delphinequirin.be)



Delphine Quirin développe une passion pour les chapeaux depuis sa plus tendre enfance. Elle entre réellement dans le monde de la création en 1996 en baptisant de son nom une ligne de bonnets, chapeaux, écharpes, gants et mitaines. Elle utilise des matières comme la laine mohair et la laine bouillie qu'elle manie avec élégance naturelle, séduction et harmonie. Outre le fait d'être une femme pétillante, rayonnante et débordant d'énergie, Delphine Quirin est aussi avant-gardiste et toujours à l'affût d'originalité dans les formes. Elle séduit par sa fraîcheur et son élégance. Son credo : associer, dissocier, métisser les couleurs et les modèles sans ostentation, en toute subtilité. Son inspiration, elle la découvre dans la matière.

**Au Centre Régional d'Initiation à  
l'Environnement (CRIE)  
Exposition des bijoux de Frédéric Rossius**



**Rossius Frédéric  
Rue Pierre Victor Jacobs, 25 1080  
Bruxelles 0496/66.09.28**

Né à Liège en 1974, j'y ai vécu avant de m'installer à Bruxelles en 2003. J'ai démarré une activité artistique en touchant aux mouvements à travers la Danse Contemporaine pendant deux ans. Mon intérêt pour le monde du Bijou s'est révélé suite à un stage effectué à l'Académie d'Eté de Libramont en "Création de Bijoux Contemporains" en 2004. Actuellement, je suis en deuxième année à l'Institut des Arts et Métiers de Bruxelles dans la section "Ciselure-Bijou contemporain".

**Présentation de mon travail**

J'utilise essentiellement l'argent comme métal auquel j'associe différents matériaux comme le plexiglass, le corian, le caoutchouc ou encore le bois et les pierres naturelles.

Mon travail est un travail de constructions et de contrastes. Combinaisons de formes simples, mes réalisations usent de l'association des différentes matières pour mettre en évidence des couleurs et des textures.

**Expositions**

" Marché d'Art de la Villa des Acacias ",  
Liège, 2004  
et 2005 " Marché artisanal ", Tourinne-  
la-grosse, 2005 " Les Mardis du Bijou ",  
Espace Canopée, Liège, 2005





**Inauguration officielle  
Performance du styliste Giovanni Biasiolo**

**La botanique se mêle à la mode dans une performance créée et mise en scène par le styliste Giovanni Biasiolo.**

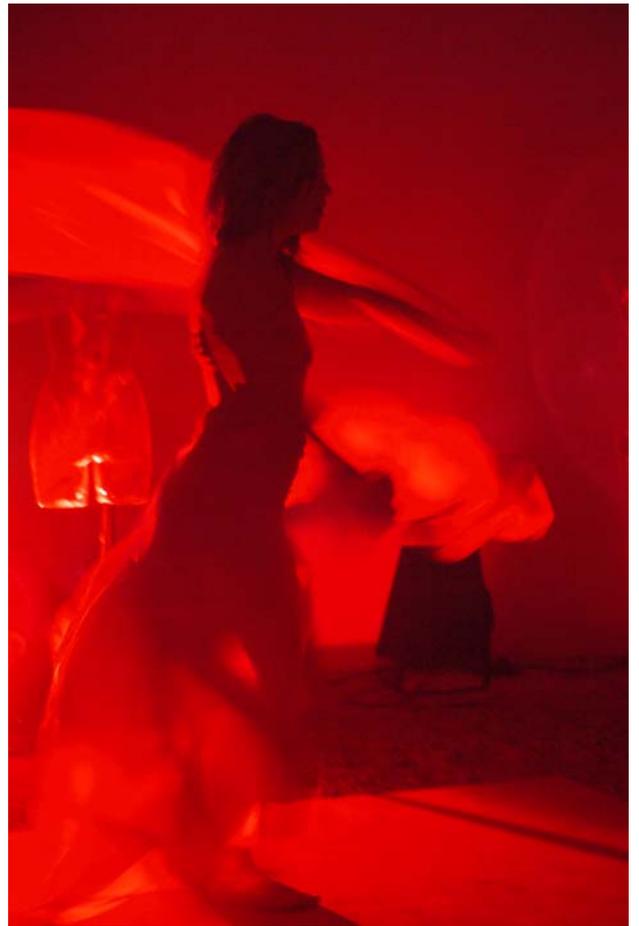
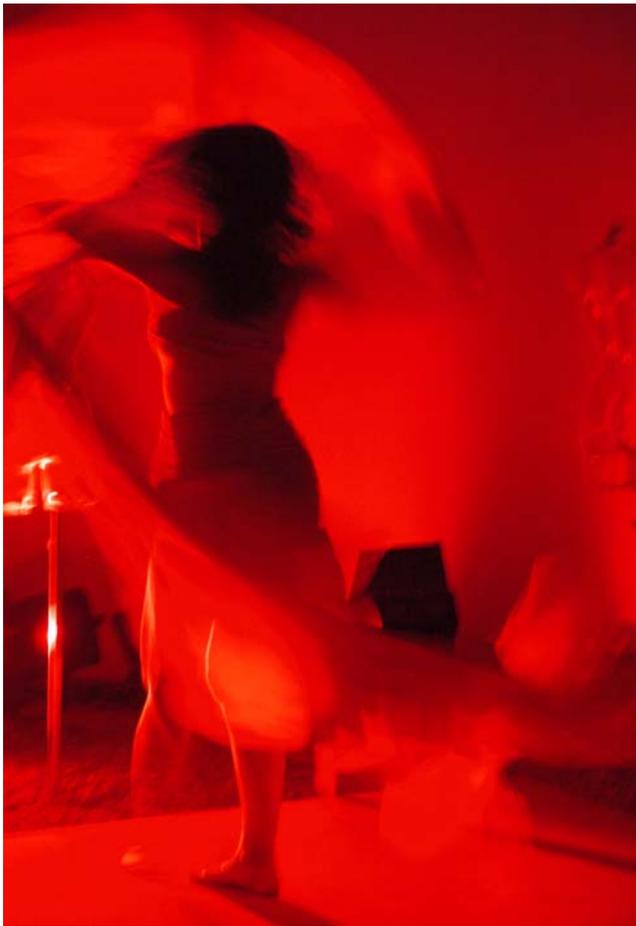
**Matières, textures, naissance, croissance, évolution...la plante prend vie**



**Performance principale créée spécialement par Giovanni Biasiolo pour le Jardin botanique de Liège**

**Quand le végétal se met en mouvement ...  
Signé Giovanni Biasiolo**





**Quand la fleur tourbillonne  
dans le vent ...  
Signé Giovanni Biasiolo**



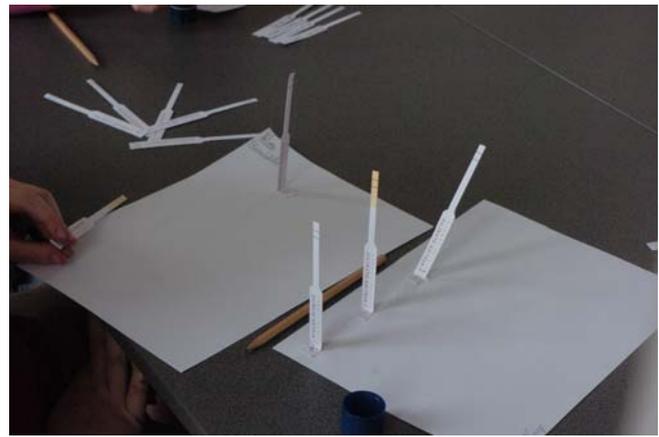
**L'équipe (de gauche à droite) : Françoise Hottois et Edith Carpentier (Maquillage), Alain Wauthieu (Metteur en scène), Laura Lamouchi (Mannequin), Giovanni Biasiolo (Styliste), Lingisi Damas (Mannequin), Kim Dittrich (Danse du voile), Céline Chariot (Mannequin)**



## **Ateliers d'animation pour enfants**

**Centre Régional d'Initiation à  
l'Environnement (CRIE)**

**Ateliers olfactifs**  
**Par le parfumeur Olivier Kummer**



**Olivier Kummer en quelques dates...**

- 1977 Naissance à Uccle.
- 1987 Commence l'apprentissage de la céramique.
- 1994 Engagé comme fournisseur par l'INNO pour la livraison d'articles en céramique destinés à parfumer la maison (diffuseurs, brûle - parfum...).
- 1997 Admis comme membre actif à la Société Française des Parfumeurs.
- 1998 Diplômé du 3ème cycle d'Initiation - Accompagnement à la Création d'Entreprise de l'Ecole de Commerce SOLVAY.
- 1999 Part étudier les plantes à parfum à Madagascar
- 1999 Création de la société AROMART sprl. ayant pour objet la fabrication de parfums d'intérieur ainsi que l'organisation de séances d'initiation de l'odorat.
- 2000 Boursier du Fonds des Jeunes Entrepreneurs de la Fondation Roi Baudouin.
- 2001 Lancement de la collection " Les Tableaux Olfactifs " comportant 6 parfums d'ambiance comme "Millésime", "Terre", "Corps à cœur", "Sieste gourmande"... et distribuée dans des boutiques de décoration.
- 2003 Lancement de L'ATELIER OLFRACTIF dans les écoles primaires en Belgique.

**Atelier « Odeurs et relations insectes-plantes » de Vincent Louwette, naturaliste, Natagora**



**Vincent Louwette**

Naturaliste dans l'âme et féru d'entomologie. Travaille pour le service éducatif de Natagora, donne des formations pour adultes sur différents thèmes nature. Réalise également des ateliers et stages pour enfants.



**Ateliers pour adultes**

**Centre Régional d'Initiation  
à l'Environnement (CRIE)**

**Atelier « Les huiles essentielles chémotypées : les découvrir & les reconnaître » de Marie-France Pierre**



**Marie-France PIERRE**

Un défi : trouver une alternative aux antibiotiques pour sauver la vie de son fils.

En autodidacte, Marie-France PIERRE a exploré les différentes possibilités que nous offre Mère Nature pour maintenir ou retrouver la santé.

Résultat : son fils est sauvé.

Les huiles essentielles se sont placées sur sa route dès 1993. Par les voyages d'études et de travail sur terrain, les nombreux contacts auprès d'érudits passionnés, d'expériences personnelles, Marie-France PIERRE transmet ses connaissances dans sa propre école privée : l'institut d'aromathérapie située en plein coeur de Liège au 1er étage des Galeries Cathédrale.

Toujours étudiante inconditionnée, elle continue à s'intéresser aux médecines et philosophies anciennes (zoroastrienne, indienne, taoïste) pour mieux comprendre les déséquilibres tant physiques que psychiques causés par l'ignorance des lois cosmiques.

L'énergie des huiles essentielles est un outil merveilleux pour rentrer dans la connaissance de soi.

**La Boutique Plaisirs d'essences**  
11, rue Charles Magnette  
4000 Liège  
Tél. et fax 04/221 22 58  
[www.mariefrancepierre.be](http://www.mariefrancepierre.be)

## Documentaires sur les plantes à parfums du réalisateur Daniel Baye



Daniel BAYE est né à Liège en 1946, il est marié et père de deux fils.

Il est titulaire d'une licence en zoologie, d'une licence pour les pays en voie de développement (CEDEV), d'une licence en océnologie et d'un doctorat en océnologie de l'Université de Liège.

Il est Chef de Travaux à l'Université de LIEGE au Laboratoire d'Océnologie du Prof. Jean-Marie BOUQUEGNEAU et a enseigné la biologie marine à l'université de Corse et de Perpignan.

Daniel BAYE a été, durant vingt-cinq ans, directeur de la Station STARESO (Station de Recherches Sous-Marines et Océanographiques) de CALVI en Corse.

Daniel BAYE a réalisé une thèse de doctorat en plongée sous-marine sur l'importance et le rôle des herbiers de Posidonies en baie de Calvi. Auteur de diverses publications scientifiques, il a participé à différents congrès,

missions scientifiques et voyages d'études dans plus de quarante pays. Passionné par la vulgarisation scientifique, il a donné plus de 200 conférences pour le grand public.

Photographe terrestre et sous-marin, plusieurs de ses clichés ont été publiés dans divers ouvrages de vulgarisation et primés dans plusieurs concours, comme le festival de l'image sous-marine à Antibes.

Sollicité comme animateur par Radio France en Corse, il a réalisé durant dix ans des émissions radio quotidiennes et hebdomadaires sur le monde sous-marin et la vie animale.

A la demande de France 3 Corse, il a réalisé 50 sujets de cinq minutes et 14 films de 26 minutes toujours sur le monde sous-marin méditerranéen.

Depuis cinq ans, Daniel BAYE a entamé la réalisation et la production d'une série de films présentant les travaux scientifiques menés par des chercheurs de l'Université de Liège en différents points du monde. A ce jour, 18 films ont été réalisés.



**Conférence de Mr. Yves TANGUY,  
parfumeur créateur, vice-président du  
CONSERVATOIRE INTERNATIONAL des  
PARFUMS (OSMOTHEQUE), Versailles**



Après des études à Grasse et Nice, il est incorporé en Algérie en 1956 pour une campagne de 26 mois. Ses faits d'armes lui valurent les Médailles Commémorative et du Combattant.

À son retour d'Algérie il entra comme Aide-Parfumeur dans différentes sociétés dont Robertet, La Marigarde etc... où il commença à étudier les matières premières et les compositions.

En 1966, il intègre la société BOURJOIS-CHANEL avec le titre de Parfumeur. Il est alors plus particulièrement affecté au contrôle olfactif de tous les parfums de la maison. Parallèlement, il assiste le Chef Parfumeur Henri ROBERT dans ses tâches.

En 1973 il rejoint la société américaine POLAK'S FRUTAL WORKS et est chargé en tant que Parfumeur Consultant de créer leur bureau parisien.

Création à Paris en Team des parfums :

- MAGIENOIRE (LANCOME),
- SILENCES (JACOMO),
- Plusieurs parfums américains de la marque AVON.

De 1979 à 2001, il travaille pour la société MANE Paris en tant que Parfumeur-Créateur. De par sa fonction il effectue de fréquents voyages aux Etats-Unis.

Création de :

- VISON (Robert BAULIEU),
- NEWWESTFOR RER (ARAMIS),
- RYKIEL HOMME (Sonia RYKIEL),
- AVONEMERAUDE (AVON) etc...

En 2001 il intègre l'équipe des osmothécaires en tant que Parfumeur-Consultant. Il anime des séances et participe à l'évolution de la collection de l'Osmothèque.



## Partenaires et sponsors

Plantes à Parfums au Jardin botanique de Liège n'a pas pu voir le jour sans la formidable collaboration et le soutien financier de :

**EBGN**

EUREGIO MEUSE-RHINE BOTANIC GARDENS NETWORK



COMITE DE DEFENSE DES SERRES ET JARDIN BOTANIQUE DE LIEGE

Société botanique de Liège

